



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut (Prima finanțare programatică pentru politici de dezvoltare pentru creștere verde și incluzivă) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare și a Acordului privind asistența financiară nerambursabilă (Prima finanțare programatică pentru politici de dezvoltare pentru creștere verde și incluzivă) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în calitate de administrator al Fondului BIRD pentru soluții inovatoare privind bunurile publice globale, semnate la București la 19 iulie 2022

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut (Prima finanțare programatică pentru politici de dezvoltare pentru creștere verde și incluzivă) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare și a Acordului privind asistența financiară nerambursabilă (Prima finanțare programatică pentru politici de dezvoltare pentru creștere verde și incluzivă) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în calitate de administrator al Fondului BIRD pentru soluții inovatoare privind bunurile publice globale, semnate la București la 19 iulie 2022, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr. 404 din 05.08.2022 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr. D928/05.08.2022,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art. 2 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 73/1993, republicată și al art. 33 alin. (3) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Acordului de împrumut (Prima finanțare programatică pentru politici de dezvoltare pentru creștere verde și incluzivă) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București, la 19 iulie 2022, și a Acordului privind asistența financiară nerambursabilă (Prima finanțare programatică pentru politici de dezvoltare pentru creștere verde și incluzivă) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în calitate de administrator al Fondului BIRD pentru soluții inovatoare privind bunurile publice globale, semnat la București, la 19 iulie 2022.

2. Prin conținutul său normativ, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art. 75 alin. (1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

3. Precizăm că, prin avizul pe care îl emite, Consiliul Legislativ nu se pronunță asupra oportunității soluțiilor legislative preconizate.

4. Referitor la **titlu**, semnalăm că, potrivit art. 74 din Legea nr. 24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, „Titlul proiectului de act normativ va cuprinde *denumirea integrală a înțelegerii internaționale, data și locul semnării acesteia*”. Mai mult, așa cum se arată și în doctrină, elementele de identificare ale înțelegerilor internaționale „reprezintă un reper elementar, dar esențial (ca datele de stare civilă în cazul individului) de neînlocuit (**unic**) la care, în mod inevitabil, trebuie să se apeleze pentru a individualiza și identifica un asemenea document”¹.

Pe cale de consecință, în condițiile în care data și locul semnării reprezintă elemente de identificare specifice fiecărei înțelegeri internaționale, propunem reformularea **titlului** în sensul redării acestor elemente pentru fiecare Acord în parte, precum și în vederea completării denumirii celui de-al doilea Acord, astfel:

„Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut (Prima finanțare programatică pentru politici de dezvoltare pentru creștere verde și incluzivă) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, **semnat la București, la 19 iulie 2022**, și a Acordului privind asistența financiară nerambursabilă (Prima finanțare programatică pentru politici de dezvoltare pentru creștere verde și incluzivă) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, **acționând** în calitate de administrator al

¹ Ion M. Anghel, „Dreptul Tratatelor”, Vol. III, Lumina Lex, București, 2005, p. 83.

Fondului BIRD pentru soluții inovatoare privind bunurile publice globale, **semnat** la București, la 19 iulie 2022”.

Referitor la sintagma „**politici** de dezvoltare”, remarcăm că termenul folosit în limba engleză „Development **Policy**” este specific, de regulă, unei singure politici. Pe cale de consecință, pentru rigoare conceptuală și terminologică, este de analizat dacă înțelegerile internaționale vizează o singură politică de dezvoltare în ansamblul ei sau mai multe politici de dezvoltare.

Totodată, semnalăm o necorelare în redactare între proiect și traducere, cu privire la denumirea în limba română a „Fondului BIRD pentru soluții inovatoare privind bunurile publice globale” care, în Acordul în limba română, care însoțește proiectul, este redat sub forma: „Fondului BIRD pentru Soluții Inovatoare privind Bunurile Publice Globale”.

Observațiile se aplică, în mod corespunzător, și la nivelul *Expunerii de motive*.

5. La art. 1, recomandăm ca sintagma „în valoare de 600 milioane de euro” să fie redată după expresia „la 19 iulie 2022”, pentru a nu se intercala între elementele de identificare ale Acordului.

Observația se aplică, în mod corespunzător, și pentru conținutul art. 2 unde sintagma „în valoare de 24,2 milioane de dolari S.U.A.” se va insera după elementul final de identificare al Acordului reprezentat de data de semnare a acestuia, respectiv „19 iulie 2022”.

6. La art. 2, pentru redarea completă a denumirii Acordului, expresia „în calitate de administrator” se va completa, astfel: „**acționând** în calitate de administrator”.

7. Ca **observație generală**, referitor la traducerile Acordurilor în limba română, în condițiile în care înțelegerile au fost încheiate, în original, în limba engleză, subliniem că nu se uzitează certificarea acestora „**conform cu originalul**”, fiind suficientă folosirea corespunzătoare a mențiunii consacrate: „Traducere autorizată din limba engleză”.

7.1. În **traducerea Acordului de împrumut**, în **Apendice**, la **Secțiunea I**, la **pct. 7**, pentru corectitudinea redactării, „Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 25/2022” se va reda sub forma „Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 35/2022”.

La **pct. 9**, pentru rigoarea exprimării, ar trebui revăzută sintagma „**Finanțare pentru Politicii pentru Dezvoltare**”.

La **pct. 14**, „Legea energiei electrice și gazelor naturale” ar trebui redată sub forma „Legea energiei electrice și a gazelor naturale”.

La **pct. 20**, pentru rigoarea redactării, se impune corectarea expresiei „excluziune **social**”, sub forma „excluziune socială”, conform titlului actului normativ, astfel cum a fost publicat în Monitorul Oficial al României.

7.2. În subsidiar, chiar dacă nu se mai poate interveni asupra *Acordului de împrumut*, în condițiile în care acesta urmează să fie publicat în Monitorul Oficial, semnalăm faptul că, la **Apendice**, nu se justifică marcarea Definițiilor ca **Secțiunea I**, având în vedere că nu mai există o **Secțiune II**.

De asemenea, pentru o abordare unitară, evenimentele legislative survenite asupra actelor normative menționate ar fi trebuit redată în toate cazurile aplicabile, și nu doar în anumite situații, astfel cum se realizează prin proiect.

În forma actuală, de exemplu, la **pct. 14**, se face trimitere la „Legea energiei electrice și a gazelor naturale nr. 123/2012 (...) cu **modificările și completările ulterioare**”, în timp ce la **pct. 1** nu se face vorbire de evenimentele legislative intervenite asupra Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 120/2021.

Totodată, la **pct. 23**, se face trimitere la „Legea nr. 411/2004 privind fondurile de pensii administrate privat, cu **modificările și completările ulterioare**”, deși aceasta a fost republicată și ar fi fost necesară și marcarea acestui eveniment legislativ.

PREȘEDINTE

Florin IORDACHE

București
Nr. 906/08.08.2022